

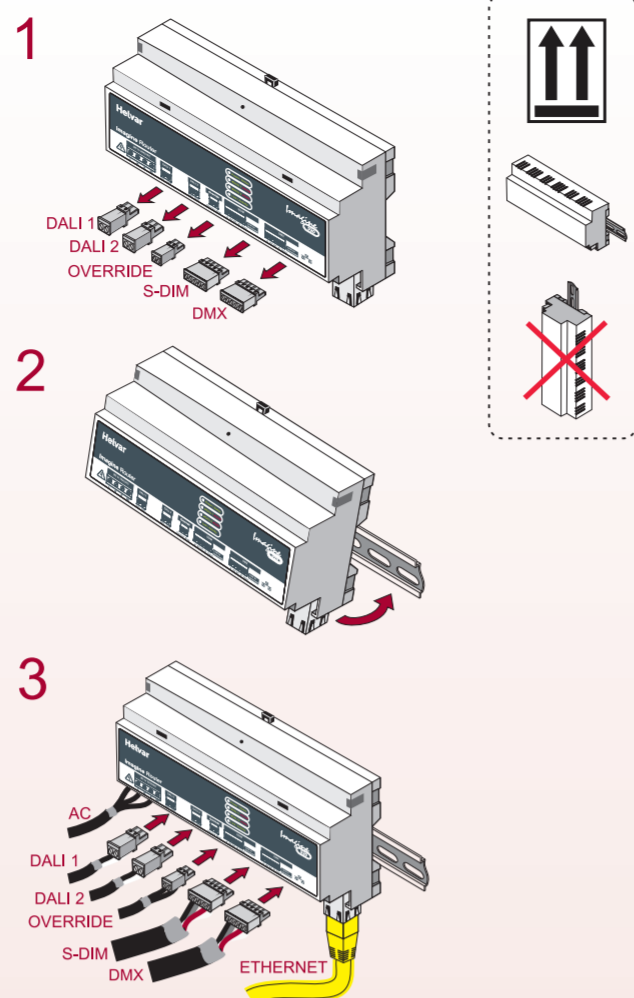
Imagine

Helvar Ltd  
Hawley Mill  
Hawley Road  
Dartford, Kent DA2 7SY, UK  
Fax: +44 (0)1322 282 216  
www.helvar.com

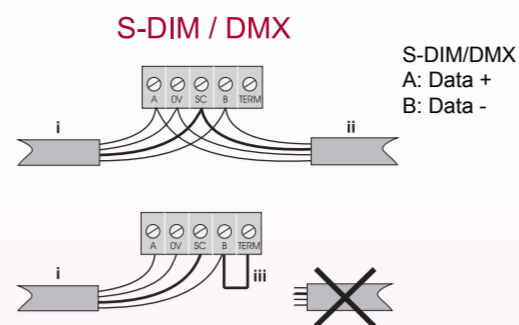
UK +44 1322 222 211  
FI +358 9 56 541  
SE: +46 8 545 239 70  
IT +39 02 55 30 10 33  
DE +49 6074 92090  
FR +33 6 8150 7885  
ES +39 02 55 30 10 33  
RU: +7 (495) 540 9563 (218)

Imagine Router  
Product: 920  
Doc No. 7860183  
Issue 06  
Date: 02/04/2012

Helvar

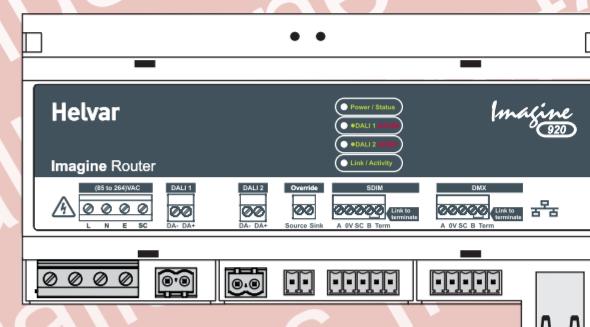


3a



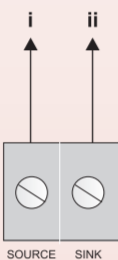
- UK** i = SDIM / DMX Data Cable (from previous device)  
ii = SDIM / DMX Data Cable (to next device)  
iii = Link for Termination (if unit is at end of SDIM / DMX cable line)  
Note: Keep unscreened wire lengths to a minimum
- FI** i = SDIM / DMX kaapeli edelliseltä laitteelta  
ii = SDIM / DMX kaapeli seuraavalle laitteelle  
iii = Kytke linkki päätäkseen kaapelin (ketjun viimeinen laite)  
Huomio: Pidä häiriösuojaamaton kaapeli lyhyenä
- SE** i = SDIM / DMX Data kabel anslutning (från tidigare enhet)  
ii = SDIM / DMX Data kabel anslutning (till nästa enhet)  
iii = Överkoppling, för avslutning (när enheten är monterad sist i en SDIM/DMX krets)  
Info: Minimera användandet av oskärmad kabel
- IT** i = SDIM / DMX Data Cable (dal dispositivo precedente)  
ii = SDIM / DMX Data Cable (al dispositivo successivo)  
iii = Link di terminazione (se il dispositivo è alla fine della linea SDIM / DMX)  
Nota: Sguainare i fili il meno possibile
- DE** i = SDIM / DMX Datenleitung (vom vorherigen Gerät)  
ii = SDIM / DMX Datenleitung (zum nächsten Gerät)  
iii = Verbindung als Abschlusswiderstand (wenn das Gerät als letztes in der SDIM / DMX Linie installiert ist)  
Anmerkung: Ungeschirmte Leitungen sollten so kurz wie möglich gehalten werden.
- FR** i = Câble SDIM / DMX (venant du module précédent)  
ii = Câble SDIM / DMX (vers le module suivant)  
iii = Terminaison (si l'unité est en bout de Bus SDIM / DMX)  
Note: Réduire au minimum la longueur des câbles non blindés
- ES** i = Cable SDIM / DMX (del dispositivo precedente)  
ii = Cavo SDIM / DMX (al dispositivo sucesivo)  
iii = Conexión terminal (si el dispositivo está al final de una línea SDIM / DMX)  
Nota: Mantener la longitud de los hilos no apantallados al mínimo
- RU** i = SDIM / DMX кабель (от предыдущего устройства)  
ii = SDIM / DMX кабель (к следующему устройству)  
iii = клемма терминатора (если блок - последний в SDIM / DMX линии)  
Примечание: делайте концы на расщелку (без экранов) как можно короче

Imagine Router  
920



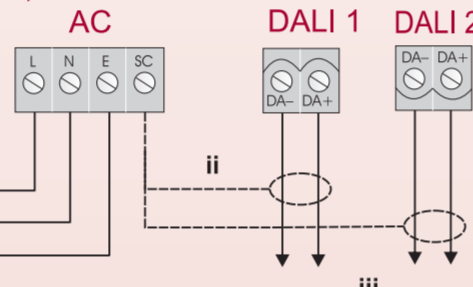
Helvar

3b OVERRIDE OUTPUT



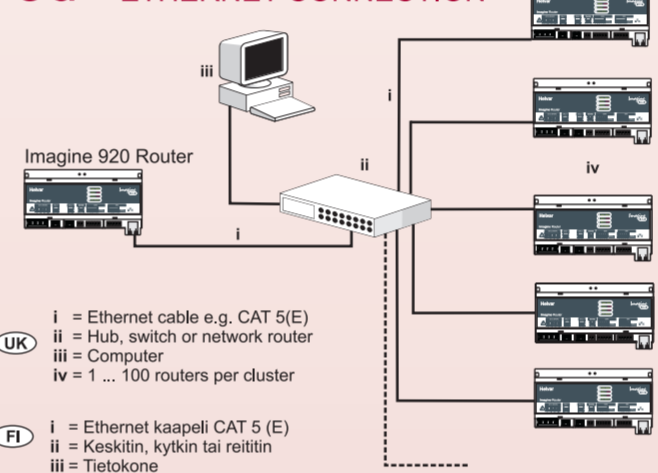
- UK** i = Sources 3 V, up to 50mA in normal mode. Return to 0 V on SDIM / DMX terminal. Use with external relay with 3 V relay coil  
ii = Sinks up to 28 V, 50mA in normal mode. Return to 0 V on SDIM / DMX terminal. Use with external relay and PSU up to 28 V
- FI** i = Releen ohjais, 3V 50 mA käämi. Paluu SDIM/DMX liittimen 0V napaan  
ii = Releen ohjais käyttäen ulkoista teholahtedettä, käämi maks. 28 V, 50 mA. Teholahtteen 0V napa tulee kytkää SDIM/DMX liittimen 0V napaan.
- SE** i = Under normala system förhållanden matar anslutningen 3 V DC up till 50mA, ansluts till relä plus, relä minus anslutes till 0V på SDIM / DMX anslutningen. Används för anslutning till ett relä med 3V DC spole.  
ii = Under normala system förhållanden styr anslutningen en extern matning på upp till 28V DC 50mA, minus matning anslutes till 0V på SDIM / DMX anslutningen, relä plus till PSU och relä minus till ii. Båda reläerna bryter kretsen när OVERRIDE är aktiverad.
- IT** i = In modalità Source 3V max 50mA. Riferimento 0V sui terminali SDIM/DMX. Utilizzare un relay esterno con bobina da 3V  
ii = In modalità Sink max 28V-50mA. Riferimento 0V sui terminali SDIM/DMX. Utilizzare un relay esterno e un alimentatore fino a 28V
- DE** i = Spannungsquelle 3V, bis zu 50mA im Normal Betrieb. Wiederkehr auf 0V SDIM / DMX Anschluss. Verwendung eines Relais mit 3V  
ii = Spannungsquelle bis zu 28V, 50mA im Normal Betrieb. Wiederkehr auf 0V SDIM / DMX Anschluss. Verwendung eines Relais und einer externen Spannungsquelle von bis zu 28V
- FR** i = Alimentation 3V, jusqu'à 50mA en mode normal, revenir au 0V en SDIM / DMX terminal. Utiliser avec un relais équipé d'une bobine de 3V  
ii = Sink jusqu'à 28 V, 50 mA en mode normal, revenir au 0V sur le terminal SDIM/DMX. Utiliser avec un relais externe et une alimentation jusqu'à 28 V
- ES** i = Fuentes 3 V, hasta 50 mA en modo normal. Retorno a 0 V en terminales SDIM / DMX. Uso con relé externo con bobina de 3 V  
ii = Receptores hasta 28 V, 50 mA en modo normal. Retorno a 0 V en terminales SDIM / DMX. Usar con relé externo y alimentador hasta 28 V
- RU** i = аварийное реле 3В, 50мА  
ii = аварийное реле до 28В 50мА (требуется внешний источник питания)  
Общ. - клемма «SDIM 0V»

3c MAINS, DALI 1 AND DALI 2



- UK** Note: DALI 1 and DALI 2 connectors are keyed differently, to ensure that the correct DALI subnet is connected
- FI** Huomio: DALI 1 ja DALI 2 liittimet ovat erilaiset jotta eivät tulisi kytkettyä ristiin
- SE** Info: DALI 1 och DALI 2 har olika utförande på anslutningskontakten, detta för att säkerställa rätt anslutning till respektive subnet
- IT** Nota: I connettori DALI 1 e DALI 2 sono chiaramente diversi, per evitare errori di cablaggio
- DE** Anmerkung: Die Anschlüsse DALI 1 und DALI 2 sind intern verschlüsselt, so dass die Linien in der Software als DALI 1 und DALI 2 angezeigt wird.
- FR** Note: Les connecteurs DALI 1 et DALI 2 sont numérotés pour s'assurer que l'on connecte le bon sous-réseau au bon connecteur
- ES** Nota: Los conectores DALI 1 y DALI 2 están claramente diferenciados para asegurar que cada subred sea conectada al conector correcto
- RU** Примечание: линии DALI 1 and DALI 2 подключаются раздельно для удобства переключения
- UK** i = Mains supply (85 - 264 VAC)  
ii = DALI screen (if required)  
iii = DALI / Digidim devices
- FI** i = Verkkojännitys (85 - 264 VAC)  
ii = DALI häiriösuoja (jos tarpeen)  
iii = DALI / Digidim laitteet
- SE** i = Nät anslutning (85-264VAC)  
ii = DALI skärm (vid behov)  
iii = DALI / Digidim enheter
- IT** i = Alimentazione di rete (85 - 264 VAC)  
ii = Schermatura DALI (se richiesta)  
iii = Ai dispositivi DALI / Digidim
- DE** i = Versorgungsspannung (85 - 264 VAC)  
ii = DALI Schirm (wenn benötigt)  
iii = DALI / Digidim Geräte
- FR** i = Alimentation principale (85 - 264 VAC)  
ii = Ecran DALI (si nécessaire)  
iii = Interfaces DALI / Digidim
- ES** i = Alimentación de red (85 - 264 VAC)  
ii = Pantalla DALI (si es requerida)  
iii = Dispositivos DALI / Digidim
- RU** i = сеть (85 - 264 В, 45 - 60Гц)  
ii = экран DALI (земля)  
iii = DALI / Digidim линии

3d ETHERNET CONNECTION

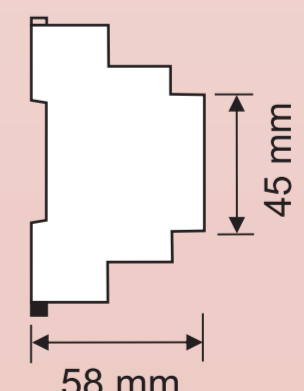
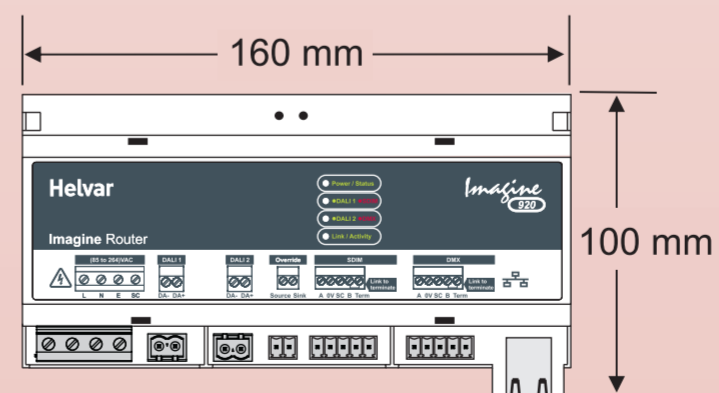


- UK** i = Ethernet cable e.g. CAT 5(E)  
ii = Hub, switch or network router  
iii = Computer  
iv = 1 ... 100 routers per cluster
- FI** i = Ethernet kaapeli CAT 5 (E)  
ii = Keskitin, kytkin tai reititin  
iii = Tietokone  
iv = 1... 100 reitittäviä klusteria kohti
- SE** i = Ethernet kabel (ex. CAT 5)  
ii = Hub, switch eller nätverksrouter  
iii = Dator  
iv = 1 till 100 nätverksrouter per cluster
- IT** i = Cavo Ethernet es. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch o router di rete  
iii = Computer  
iv = 1 ... 100 router per cluster
- DE** i = Ethernet Leitung z.B. CAT 5(E)  
ii = Hub, switch oder Netzwerk Router  
iii = Computer  
iv = 1 ... 100 Netzwerkrouter pro cluster
- FR** i = Câble Ethernet e.g. CAT 5(E)  
ii = Hub, switch ou routeur réseau  
iii = Ordinateur  
iv = 1 ... 100 routeur per cluster
- ES** i = Cable Ethernet p. ej. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch o router de red  
iii = Ordenador  
iv = 1... 100 routers por cluster
- RU** i = Ethernet линия (5 категория)  
ii = Хаб, свитч или свитч  
iii = комп  
iv = 1... 100 Рутеров в кластере

- UK** Status LEDs
- FI** Merkkivalo
- SE** DIOD funktioner
- IT** Stato
- DE** Status LEDs
- FR** Indicateur LEDs
- ES** Estado LED
- RU** Светодиодные индикаторы
- UK** Power/Status: On (green) when the router is powered on (blinks slowly for normal operation / blinks rapidly if there is a problem)
- UK** DALI 1 • SDIM: On (green) for DALI power and blinks for DALI activity / blinks (red) for SDIM activity. If there is a DALI line fault, LED switches off and stays off
- UK** DALI 2 • DMX: On (green) for DALI power and blinks for DALI activity / blinks (red) for DMX activity. If there is a DALI line fault, LED switches off and stays off
- UK** Link/Activity: On (green) when router is connected to Ethernet and blinks for activity
- FI** Power/Status: Verkkojännityksen vihreä osoitin välkkyvä hitaasti normaalitilassa / nopeasti vikatilanteissa
- FI** DALI 1 • SDIM: Vihreä osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkkyvä kun aktiivinen, DALI vikatilanteissa osoitin pysyy sammuneena / punainen osoitin välkkyvä kun SDIM on aktiivinen
- FI** DALI 2 • DMX: Vihreä osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkkyvä kun aktiivinen, DALI vikatilanteissa osoitin pysyy sammuneena / punainen osoitin välkkyvä kun DMX on aktiivinen
- FI** Link/Activity: Vihreä osoitin palaa verkon ollessa kytketty ja välkkyvä kun aktiivinen

- SE** Power/Status: Till (grön) vid drift, (blinker långsamt vid normal drift / blinkar snabbt vid fel)
- SE** DALI 1 • SDIM: Till (grön) vid drift, blinkar vid DALI-aktivitet / blinkar (röd) vid SDIM aktivitet. Vid DAL-fel, ingen indikering. Vid DAL-fel, ingen indikering.
- SE** DALI 2 • DMX: Till (grön) vid drift, blinkar vid DALI-aktivitet / blinkar (röd) vid DMX aktivitet. Vid DAL-fel, ingen indikering.
- SE** Link/Activity: Till (grön) när routern är ansluten mot Ethernet, blinkar vid aktivitet
- IT** Power/Status: LED (verde) acceso ad indicare la presenza di alimentazione (lampeggia lentamente in normale funzionamento / lampeggia velocemente in caso di problemi)
- IT** DALI 1 • SDIM: LED (verde) acceso ad indicare alimentazione sulla rete DALI, lampeggiante ad indicare trasmissione dati sulla rete DALI 1 / lampeggiante (rosso) ad indicare trasmissione dati SDIM. LED spento in caso di linea DALI 1 con anomalia
- IT** DALI 2 • DMX: LED (verde) acceso ad indicare alimentazione sulla rete DALI, lampeggiante ad indicare trasmissione dati sulla rete DALI 2 / lampeggiante (rosso) ad indicare trasmissione dati DMX. LED spento in caso di linea DALI 2 con anomalia
- IT** Link/Activity: LED (verde) acceso ad indicare collegamento alla rete Ethernet, lampeggiante ad indicare trasmissione dati sulla rete stessa
- DE** Power/Status: EIN (grün), wenn der Router eingeschaltet ist, langsames Blinken für Normalbetrieb / schnelles Blinken im Fall eines Problems
- DE** DALI 1 • SDIM: EIN (grün), wenn die DALI Stromversorgung in Betrieb ist; blinken bei DALI Kommunikation / blinkt (rot) bei SDIM Kommunikation. Im Falle eines DALI Fehlers geht die LED AUS
- DE** DALI 2 • DMX: DALI 2 / SDIM. EIN (grün), wenn die DALI Stromversorgung in Betrieb ist; blinken bei DALI Kommunikation / blinkt (rot) bei SDIM Kommunikation. Im Falle eines DALI Fehlers geht die LED AUS
- DE** Link/Activity: Link / Activity, EIN (grün), wenn der Router an das Ethernet angeschlossen ist, blinkt bei Ethernetkommunikation

- FR** Power/Status: En marche (vert), quand le routeur est sous tension (clignote lentement en fonctionnement normal / clignote rapidement si problème)
- FR** DALI 1 • SDIM: En marche (vert) pour signaler l'alimentation DALI, clignote si activé sur le bus. Même clignotement en rouge si activité SDIM. S'il y a un problème sur le bus DALI, le voyant s'éteint jusqu'à résolution
- FR** DALI 2 • DMX: En marche (vert) pour signaler l'alimentation DALI, clignote si activé sur le bus. Clignotement en rouge pour l'activité DMX. Si problème sur le voyant s'éteint jusqu'à résolution
- FR** Link/Activity: En marche (vert) quand le routeur est connecté sur Ethernet et clignote lorsqu'il y a activité
- ES** Power/Status: En verde cuando el router está encendido (parpadea lentamente durante el funcionamiento normal / parpadea rápidamente en caso de anomalía)
- ES** DALI 1 • SDIM: En verde si hay alimentación DALI y parpadeante en caso de actividad / parpadeo en rojo si hay actividad SDIM. En caso de fallo en el bus DALI, el LED se mantiene apagado
- ES** DALI 2 • DMX: En verde si hay alimentación DALI y parpadeante en caso de actividad / parpadeo en rojo para la actividad DMX. En caso de fallo en el bus DALI, el LED se mantiene apagado
- ES** Link/Activity: En verde si el router está conectado a línea Ethernet y parpadeante en caso de actividad
- RU** Power/Status: Редкое мигание означает нормальное функционирование, частое - сбой
- RU** DALI 1 • SDIM: показывает наличие питания DALI, мигает зелёным при передаче сигналов DALI, мигает красным при передаче сигналов SDIM, гаснет при проблемах в проводке DALI
- RU** DALI 2 • DMX: показывает наличие питания DALI, мигает зелёным при передаче сигналов DALI, мигает красным при передаче сигналов DMX, гаснет при проблемах в проводке DALI
- RU** Link/Activity: горит при наличии подключения Ethernet, мигает при передаче данных



260 g

